

Novela La recuperación de un imprescindible de la literatura, Leo Perutz, con historias mágicas de la capital checa

La Praga judía

ROBERT SALADRIGAS

Este libro no es una rigurosa novedad. Su autor Leo Perutz (Praga, 1882–Bad Ischl, Austria, 1957), judío de origen sefardita contemporáneo de Kafka, como él empleado en una empresa aseguradora que vivió los últimos años entre Viena y Tel Aviv, publicó la obra *De noche, bajo el puente de piedra* en 1953 y con ella resurgió del olvido pese a que veinte años antes había escrito otro buen libro, *El marqués de Bolibar*. Tras morir en la segunda posguerra, Perutz se erigió en uno de los grandes narradores europeos de culto, de manera que la traducción castellana de su último libro ha sido tres o cuatro veces reeditada y otras tantas absurdamente descatalogada.

Así, pues, se trata de la recuperación de un libro que me permito considerar imprescindible. El texto de la contraportada se refiere a una “historia de historias” que centra los relatos en la Praga del siglo XVI,

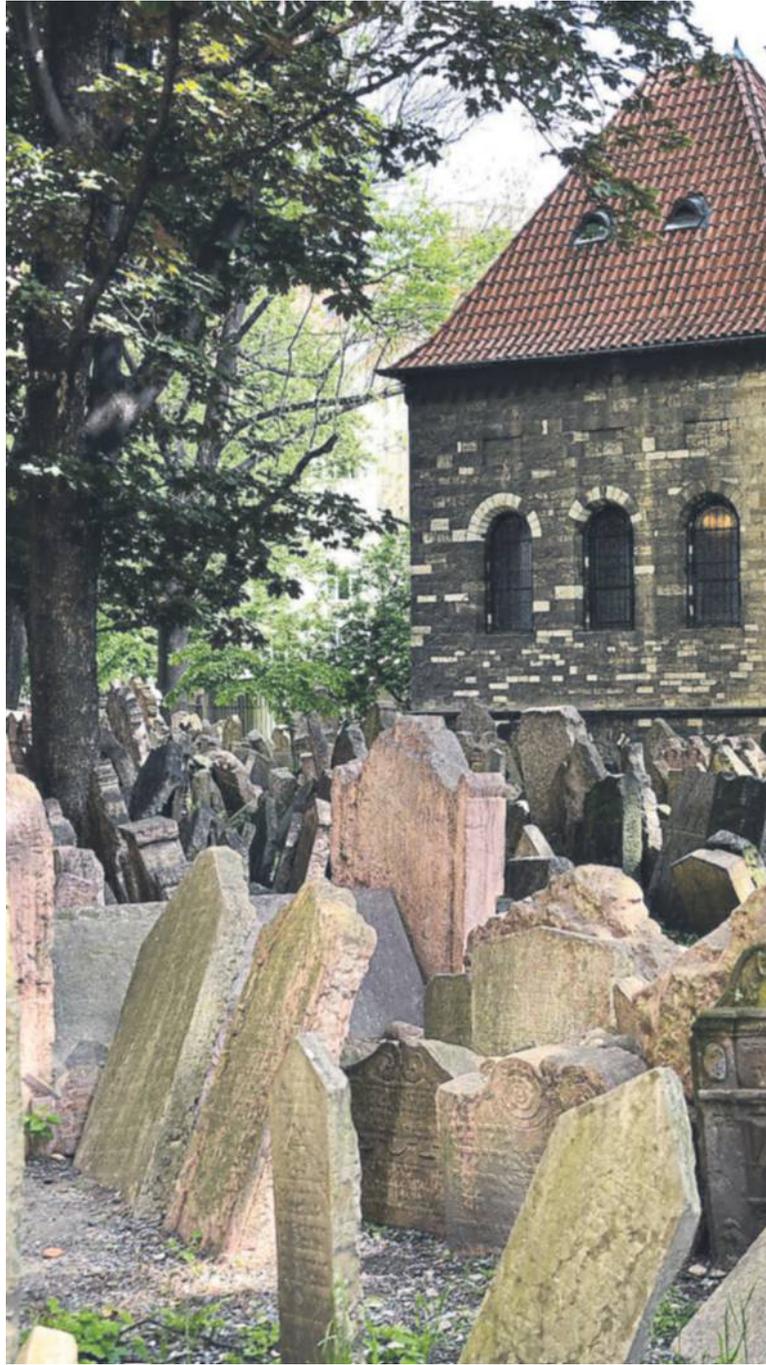


Imagen del cementerio judío de Praga

en los tiempos del rey Rodolfo II de Bohemia y emperador del sacro imperio romano germánico. Según la convención literaria, los relatos, a cual más deslumbrante, los cuenta el estudiante de medicina Jakob Meisl, legatario del más rico comerciante judío Mordechai Meisl el día en que la vieja judería de Praga es derruida por las piquetas, el gueto se transforma en un inmenso terreno de escombros y la historia secular de un pueblo, el pueblo elegido, es solo una espesa nube de “polvo gris rojizo” que un golpe de viento arrastra y se lleva consigo “para siempre”. Lo que sobrevive de esas quince bellas historias de judíos praguenses y de un tiempo y una corte fascinantes es un juego que en todo momento oscila entre la memoria distorsionada, la alquimia y las versiones cabalísticas.

No me sorprende que Jorge Luis Borges fuese un fiel admirador de la ubérrima narrativa de Perutz. Me cuesta algo más aceptar que Robert Musil o Franz Werfel se identificaran con la visión del pasado judío por parte de un checo que extendía su intensa mirada de creador sobre la Europa del siglo XVI, a la vez que trataba de ignorar el maltratado continente surgido de la Segunda Guerra.

Un hecho creo que invita a la reflexión. Este es un libro que existe desde hace exactamente cincuenta y tres años y sin embargo, leído ahora, en este mundo de irrealidad virtual nutrida por el espacio sin límites de internet y la omnipresencia de las imágenes televisivas –nada que ver con el cosmos ficcional que recrea Perutz–, he tenido la clara impresión que la literatura que me llegaba a través de *De noche, bajo el puente de piedra* era tradicional pero moderna, vigente, contemporánea, atemporal y por tanto impere-

GETTY

cedera. ¿Por qué? Pienso que con toda probabilidad porque en esa quincena de piezas breves, primorosamente construidas, Perutz nos habla de reyes ilustrados y despóticos, de cortesanos bribones y corruptos, de pócimas mágicas y amores tórridos que implican dominios malsanos, de alquimistas al servicio del poder, encarnaciones del diablo y apariciones de ángeles representantes de las divinidades y, con todo, capaces de soltar dos lágrimas iguales a dos lágrimas de hombre. La obra de Perutz, símbolo de la libertad con la que debe ser concebida y

dificultades

Leo Perutz empezó a escribir esta obra en los años veinte del siglo pasado y publicó el primer capítulo, *La peste en Praga*. La continuó en el exilio, entre 1943 y 1951. Tuvo enormes problemas para publicarla. Los editores le pedían que la cortara y eliminara los elementos “demasiado judíos”. Finalmente se publicó en 1953.

llevada a término toda obra de creación que ambicione perdurar, ha de conectar forzosamente, sin interferencias notables, con la sensibilidad del lector de hoy que aspira a no conformarse con las limitaciones del realismo pos-posmoderno. De lo dicho debe deducirse que Leo Perutz es un autor de ayer para lectores de hoy, simplemente adictos a la buena literatura. ¡Qué placer! |

Leo Perutz

De noche, bajo el puente de piedra

LIBROS DEL ASTEROIDE. TRADUCCIÓN: CRISTINA GARCÍA
OHLRICH. 283 PÁGINAS. 18,95 EUROS